

**EVALUATIONS ACADEMIQUES  
EN LANGUES VIVANTES**

**ANNEE SCOLAIRE 2010 - 2011**

**BAREMES**

## ACADEMIE D'AIX MARSEILLE

# Evaluation académique de l'expression écrite fin de 5<sup>e</sup> et en fin de 3<sup>e</sup> en LV2 par rapport au niveau A2

Entourer le nombre de points-score attribués pour chaque degré et reporter le total en fin de colonne

A. Réalisation de la tâche (Entourer le nombre de points-score )		B. Échelle de réception / recevabilité linguistique	
<b>Degré 1</b>			
Rédige un écrit trop court ou trop parcellaire pour être efficace. Peut être difficile à suivre.	<b>3</b>  <b>6</b>	<b>Richesse de l'expression et cohérence : 6 pts-score</b> - S'exprime par des phrases très simples, stéréotypées, très courtes et juxtaposées (absence de cohésion) : <b>2 pts.</b> - S'exprime par une liste de points successifs : phrases simples parfois reliées par des connecteurs simples tels que <i>et, mais et parce que</i> : <b>4 pts.</b> - Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne : <b>6 pts</b>	
<b>Degré 2</b>			
Rédige un écrit court et simple (une série de phrases simples reliées par des connecteurs simples). Doit transiger sur le sens. Transmet des informations plus ou moins parcellaires.	<b>12</b>  <b>18</b>	<b>Etendue du vocabulaire : 7 pts-score</b> - Maîtrise un répertoire très élémentaire de mots et expressions très courantes : <b>2 pts.</b> - Maîtrise un vocabulaire suffisant pour assurer une communication élémentaire : <b>entre 4 pts. et 7 pts</b> - <b>Bonus 1 pt</b>	
<b>Degré 3 Bonus</b>			
Rédige un écrit simple et clair. S'efforce de faire comprendre les points importants et d'apporter, même très modestement, une touche personnelle. Message efficace = exprime l'essentiel de ce qu'il veut dire, parvient à faire comprendre ses réactions.	<b>+1</b>  <b>+2</b>	<b>Correction grammaticale : 6 pts-score</b> - Contrôle limité de quelques structures simples, langue partiellement compréhensible : <b>2 pts.</b> - Maîtrise aléatoire de structures simples ; langue compréhensible malgré des erreurs élémentaires : <b>4 pts.</b> - Correction suffisante dans l'emploi de structures courantes : <b>6 pts.</b>	
<b>Colonne A.</b>		<b>Total colonne B</b>	
<b>Total (A + B) =</b>			

Si le **total** (colonne A + colonne B) se situe entre 10 et 18 : attribuer le niveau A1. Si le total se situe entre 19 et 30 : attribuer le niveau A2. Si le total se situe entre 31 et 40 : attribuer le niveau A2+.

<b>Niveau atteint</b> (cocher la case)	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>A2 +</b>
--	-----------	-----------	-------------

N.B. si copie blanche attribuer 0 point-score

**ACADEMIE D'AIX MARSEILLE**  
**Evaluation académique de l'expression écrite fin de 5<sup>e</sup>**  
**et en fin de 3<sup>e</sup> en LV2**

**PROPOSITION DE CONVERSION EN NOTE CHIFFREE**

<b>Niveau de compétence</b>	<b>Points score</b>	<b>Note chiffrée sur 20</b>
<b>A1</b>	<b>De 10 à 14</b>	<b>5</b>
	<b>De 15 à 17</b>	<b>8</b>
	<b>18</b>	<b>9</b>
<b>A2</b>	<b>De 19 à 21</b>	<b>13</b>
	<b>De 22 à 25</b>	<b>15</b>
	<b>De 26 à 30</b>	<b>18</b>
<b>A2+ / B1</b>	<b>De 31 à 37</b>	<b>19</b>
	<b>De 38 à 40 (ou 42 si bonus)</b>	<b>20</b>

Attribuer la note 0/20 à une copie blanche.

Cette grille de conversion peut être légèrement modifiée par les équipes d'enseignants de langue vivante en fonction des caractéristiques de l'établissement et des publics d'élèves qu'il accueille.

## Académie d'Aix Marseille

### Evaluation de l'expression orale en fin de 5<sup>e</sup> en continu, en interaction rapport au niveau A2

Entourer le nombre de points-score attribués pour chaque degré et reporter le total en fin de colonne

A. S'exprimer en continu		B. Prendre part à une conversation		C. Échelle de réception /recevabilité linguistique	
<b>Degré 1</b>		<b>Degré 1</b>			
S'exprime à l'aide d'énoncés très brefs, très simples, stéréotypés, séparés par de longues pauses. Message trop court et trop parcellaire pour être efficace.	1  4	Intervient très simplement, répète et essaie parfois de reformuler. Peut être parfois difficile à suivre. La communication repose sur l'aide apportée par l'examineur.	1  4	<b>Etendue du vocabulaire : 5 pts-score</b> - Possède un répertoire très élémentaire de mots et expressions courantes <b>(A1) 3 pts.</b> - Possède un vocabulaire suffisant pour assurer une communication élémentaire <b>(A2) 5 pts</b> - Possède un vocabulaire suffisant sur les sujets les plus courants. Des erreurs sérieuses se produisent encore lorsqu'il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe <b>(B1) Bonus +1</b>  <b>Correction grammaticale : 5 pts-score</b> - Contrôle limité de quelques structures simples <b>(A1) 3 pts</b> - Maîtrise aléatoire de structures simples <b>(A2) 5 pts</b> - Correction suffisante dans l'emploi de structures courantes <b>(B1) Bonus : + 1</b>  <b>Prononciation 5 pts-score</b> - Prononciation d'un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés compréhensible avec quelque effort <b>(A1) 3 pts</b> - Compréhensible malgré un accent français et de fréquentes erreurs <b>(A2) 5 pts</b> -Intelligible, erreurs occasionnelles <b>(B1) Bonus : + 1</b> (Claire et assez naturelle <b>B2 + 2</b> )  <b>Aisance, fluidité, débit 5 pts-score</b> - Nombreuses pauses pour chercher ses mots <b>(A1) 3 pts</b> - Hésitations et faux démarrages /Echanges courts <b>(A2) 5 pts</b> - Discours compréhensible avec pauses dans les séquences les plus longues <b>(B1) Bonus : + 1</b> - Débit assez régulier, pas de longues pauses <b>B2</b> .	
<b>Degré 2</b>		<b>Degré 2</b>			
Discours bref et simple qui prend la forme d'une liste de points successifs. Message au moins transmis à minima.	5  8  10	Répond et réagit de façon simple, sans prendre l'initiative. Echange une information limitée et doit souvent transiger sur le sens. Autonomie réduite.	5  8  10		
<b>Degré 3</b>		<b>Degré 3</b>			
Le discours est mieux organisé, il prend la forme d'une suite linéaire de points qui s'enchaînent. Explicite les points importants. Présentation un peu plus personnelle Message efficace	Bonus  +2	L'élève s'implique davantage dans l'échange, se reprend, reformule et tente d'expliquer même maladroitement ce qu'il a voulu dire ou d'apporter des précisions. Parvient à faire comprendre ses opinions et réactions même si les interventions sont parfois brèves.	Bonus  +2		
<b>Degré 4 (à titre indicatif)</b>		<b>Degré 4 (à titre indicatif)</b>			
Discours clair et organisé, qui met en évidence points importants, exemples et détails pertinents.		L'élève cherche à convaincre en argumentant, il réagit avec vivacité et pertinence, prenant même parfois l'initiative de l'échange.			
<b>Bonus</b> Fait preuve de culture personnelle	<b>+1</b>	<b>Bonus</b> Fait preuve de culture personnelle	<b>+1</b>	<b>Bonus</b> Qualités de communicateur (voix, gestuelle, contact visuel)	<b>+1</b>
<b>COLONNE A</b>		<b>COLONNE B</b>		<b>COLONNE C</b>	
<b>TOTAL A+ B +C =</b>					

Si le **total** (colonne A + colonne B+ colonne C) se situe entre 13 et 22 : attribuer le niveau A1. Si le total se situe entre 23 et 31 : attribuer le niveau A2. Si le total se situe entre 32 et 40 : attribuer le niveau A2+.

N.B. si le candidat ne dit rien attribuer 0 point-score (cela peut se produire en production orale en continu)

Remarque : Si un candidat ne s'exprime pas ou refuse de s'exprimer lors de la prise de parole en continu, ne pas insister sous prétexte qu'une partie variable des 10 minutes d'évaluation doivent y être consacrées, passer à l'expression dialoguée sans forcément utiliser les 10 ou 8 minutes restantes. Il est probable qu'un élève de niveau A1 ou A2 fragile tiendra difficilement 10 minutes. L'évaluation peut être réalisée en trois ou quatre minutes selon le profil de l'élève. La durée prévue (10 minutes tout compris) constitue en fait un maximum pour le cas où l'élève serait très performant.

Niveau atteint	(cocher la case)	A1	A2	A2+
----------------	------------------	----	----	-----

### Codage

	Absent	Le candidat ne s'exprime pas, ni en continu ni en interaction	A1	A2	A2+
<b>Codes</b>	<b>A</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>

## Académie d'Aix Marseille

### Evaluation de l'expression orale en fin de 5<sup>e</sup> en continu, en interaction

#### PROPOSITION DE CONVERSION EN NOTE CHIFFREE

Niveau de compétence	Points score	Note chiffrée sur 20
<b>A1</b>	<b>Au dessous de 13</b>	<b>3</b>
	<b>De 13 à 17</b>	<b>5</b>
	<b>De 18 à 20</b>	<b>6</b>
	<b>De 21 à 22</b>	<b>9</b>
<b>A2</b>	<b>De 23 à 26</b>	<b>13</b>
	<b>De 27 à 29</b>	<b>14</b>
	<b>30</b>	<b>15</b>
	<b>31</b>	<b>16</b>
<b>A2+ / B1</b>	<b>32</b>	<b>17</b>
	<b>De 33 à 36</b>	<b>18</b>
	<b>De 37 à 39</b>	<b>19</b>
	<b>40 ou plus si bonus</b>	<b>20</b>

Si un élève ne s'exprime pas du tout ou refuse de s'exprimer lors de la prise de parole en continu ainsi que de la prise de parole en interaction, attribuer la note 0/20.

Cette grille de conversion peut être légèrement modifiée par les équipes d'enseignants de langue vivante en fonction des caractéristiques de l'établissement et des publics d'élèves qu'il accueille.

**EVALUATION DE LA COMPREHENSION  
ORALE ET ECRITE  
EN FIN DE 5<sup>e</sup>**

<b>COMPREHENSION DE L'ORAL 15 ITEMS</b>		
<b>Niveau de compétence</b>	<b>Nombre d'items réussis</b>	<b>Note chiffrée</b>
<b>A1</b>	<b>De 1 à 5</b>	<b>5</b>
	<b>De 6 à 8</b>	<b>6</b>
	<b>9</b>	<b>8</b>
<b>A2</b>	<b>De 10 à 11</b>	<b>10</b>
	<b>12</b>	<b>12</b>
	<b>13</b>	<b>14</b>
	<b>14</b>	<b>17</b>
	<b>15</b>	<b>20</b>

<b>COMPREHENSION DE L'ECRIT 10 ITEMS</b>		
<b>Niveau de compétence</b>	<b>Nombre d'items réussis</b>	<b>Note chiffrée</b>
<b>A1</b>	<b>De 1 à 2</b>	<b>5</b>
	<b>De 3 à 4</b>	<b>7</b>
<b>A2</b>	<b>De 5 à 6</b>	<b>10</b>
	<b>7</b>	<b>12</b>
	<b>8</b>	<b>15</b>
	<b>9</b>	<b>18</b>
	<b>10</b>	<b>20</b>

**ACADEMIE D'AIX MARSEILLE**  
**Evaluation de l'expression écrite**  
**en fin de 3<sup>e</sup>**  
**en LV1**  
**par rapport au niveau B1**

Entourer le nombre de points-score attribués pour chaque degré et reporter le total en fin de colonne

A. Réalisation de la tâche (Entourer le nombre de points-score )		B. Échelle de réception / recevabilité linguistique	
<b>Degré 1</b>			
Respecte la consigne mais rédige un écrit trop court ou trop parcellaire pour être efficace. Peut être difficile à suivre.	<b>9</b>	<b>Richesse de l'expression et cohérence : 6 pts-score.</b> - S'exprime par des phrases très simples, stéréotypées, courtes et juxtaposées : <b>1 pt.</b> - S'exprime par une liste de points successifs : phrases simples reliées par des connecteurs simples. <b>3pts.</b> - Discours qui s'enchaîne. <b>6 pts.</b>	
	ou <b>11</b>		
<b>Degré 2</b>			
Rédige un écrit court et simple. Doit souvent transiger sur le sens. Transmet des informations plus ou moins parcellaires néanmoins le message est transmis, même à minima.	<b>12</b>	<b>Etendue du vocabulaire : 5 pts-score</b> - Maîtrise un répertoire élémentaire de mots et expressions très courantes : <b>1 pt.</b> - Maîtrise un vocabulaire suffisant pour assurer une communication élémentaire : <b>3 pts.</b> - Maîtrise un lexique suffisant pour parler des sujets courants. Des erreurs se produisent lorsqu'il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe: <b>5 pts.</b>	
	<b>14</b>		
	<b>16</b>		
<b>Degré 3</b>			
Rédige un écrit simple (description ou récit) et clair. S'efforce de faire comprendre les points importants et d'apporter même très modestement une touche personnelle. Message efficace = exprime l'essentiel de ce qu'il veut dire, parvient à faire comprendre ses opinions et réactions.	<b>19</b>	<b>Correction grammaticale : 6 pts-score.</b> - Contrôle limité de quelques structures simples, langue partiellement compréhensible : <b>1 pt.</b> - Maîtrise aléatoire de structures simples ; langue compréhensible malgré des erreurs : <b>3 pts.</b> - Correction suffisante dans l'emploi de structures courantes : <b>6 pts.</b>	
	ou <b>20</b>		
<b>Colonne A.</b>		<b>Total colonne B</b>	
<b>Total (A + B) =</b>			

Niveau atteint	(cocher la case)	A1	A2	B1
----------------	------------------	----	----	----



## Fonctionnement de la grille

- **Colonne A** : si la réalisation de la tâche correspond au degré 1, on attribuera 9 ou 11 points-score (aucune autre possibilité n'est admise, comme par exemple attribuer un score compris entre 0 et 9) ; si la réalisation de la tâche correspond au degré 2 on attribuera 12, 14 ou 16 points-score (pas d'autre possibilité) ; si la réalisation de la tâche correspond au degré 3 on attribuera 19 ou 20 points-score; en cas de copie blanche et seulement dans ce cas : 0 point-score.
- **Colonne B** : chaque score correspond à un niveau de réalisation pour chacun des quatre critères qualitatifs retenus ; il n'est pas possible de moduler les points-score.

Si le **total** (colonne A + colonne B) se situe entre 13 et 17 : attribuer le niveau A1  
Si le total se situe entre 18 et 29 : attribuer le niveau A2  
Si le total se situe entre 30 et 40 : attribuer le niveau B1.

ACADEMIE D'AIX MARSEILLE

**Evaluation de l'expression écrite en fin de 3<sup>e</sup>  
en LV1  
par rapport au niveau B1**

**PROPOSITION DE CONVERSION EN NOTE  
CHIFFREE**

<b>Niveau de compétence</b>	<b>Points score</b>	<b>Note chiffrée sur 20</b>
<b>Degré 1 (A1)</b>	<b>De 13 à 15</b>	<b>5</b>
	<b>De 16 à 17</b>	<b>7</b>
<b>Degré 2 (A2)</b>	<b>De 18 à 22</b>	<b>10</b>
	<b>De 23 à 26</b>	<b>11</b>
	<b>De 27 à 29</b>	<b>13</b>
<b>B1</b>	<b>De 30 à 34</b>	<b>15</b>
	<b>De 35 à 36</b>	<b>16</b>
	<b>37</b>	<b>17</b>
	<b>38</b>	<b>18</b>
	<b>39</b>	<b>19</b>
	<b>40</b>	<b>20</b>

En cas de copie blanche attribuer la note 0/ 20.

Cette grille de conversion peut être légèrement modifiée par les équipes d'enseignants de langue vivante en fonction des caractéristiques de l'établissement et des publics d'élèves qu'il accueille.

**Il n'a pas été possible de fournir un tableau de conversion pour la compréhension de l'oral en 3<sup>e</sup> car la barre est fixée seulement lorsque tous les résultats sont saisis, afin d'harmoniser entre toutes les langues.**

**A titre indicatif le niveau B1 ou A2, selon la langue, est en général obtenu à partir de 12 ou 15 items réussis (en fonction de la difficulté du test).**

**Les professeurs de langues vivantes pourront néanmoins établir un tableau de conversion propre à chaque établissement sur cette base afin d'attribuer une note à chaque élève en compréhension de l'oral.**